

No. 1557

YUGOSLAVIA
and
POLAND

Trade Agreement (with Agreement on the settlement of payments, Protocol concerning questions of transportation and exchange of letters). Signed at Warsaw, on 24 May 1947

Official texts: Serbo-Croat and Polish.

Registered by Yugoslavia on 27 November 1951.

YUGOSLAVIE
et
POLOGNE

Accord commercial (avec Arrangement concernant les paiements, Protocole relatif aux transports et échange de lettres). Signé à Varsovie, le 24 mai 1947

Textes officiels serbo-croate et polonais.

Enregistré par la Yougoslavie le 27 novembre 1951.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1557. TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE POLISH REPUBLIC. SIGNED AT WARSAW, ON 24 MAY 1947

By virtue of article 5 of the Agreement² on the exchange of goods over a period of five years between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Polish Republic, the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Polish Republic have agreed as follows :

Article 1

During the period of validity of this Agreement the two governments shall issue the necessary licences for reciprocal deliveries of the goods enumerated in lists Nos. 1 and 2 annexed to this Agreement.

Article 2

The goods to be delivered by the Federal People's Republic of Yugoslavia to the Polish Republic during the validity of this Agreement are enumerated in list No. 1, which forms an integral part of this Agreement.

The goods to be delivered by the Polish Republic to the Federal People's Republic of Yugoslavia during the validity of this Agreement are specified in list No. 2, which forms an integral part of this Agreement.

Article 3

The two Governments shall by previous agreement authorize the delivery of goods not enumerated in lists Nos. 1 and 2 and the extension of the quotas laid down for particular goods.

Article 4

Deliveries of goods provided for by this Agreement shall be made in accordance with separate sales contracts to be concluded between authorized institutions, undertakings and persons in the Federal People's Republic of Yugoslavia and in the Polish Republic.

¹ Came into force on 1 June 1947, in accordance with article 12.

² See p. 126 of this volume.

Article 5

The Government of the Federal People's Republic and the Government of the Polish Republic shall take appropriate steps to ensure regular and punctual delivery of the goods enumerated in lists Nos. 1 and 2. Both Governments shall in particular take steps to ensure that the authorized institutions, undertakings and persons shall conclude sales contracts in one time and in any case not later than two months after the signing of this Agreement.

Article 6

The prices of the goods enumerated in lists Nos. 1 and 2 shall be based on world prices, account being taken of the prices for which those goods could have been bought or sold in other countries in June 1947.

Article 7

Goods of Yugoslav origin shall be delivered to the Polish Republic free at Yugoslav-Hungarian frontier or f.o.b. a Yugoslav sea port.

Goods of Polish origin shall be delivered to the Federal People's Republic of Yugoslavia free at Yugoslav-Czechoslovak frontier or f.o.b. a Polish sea port.

Provision may, however, be made in a contract for a different method of invoicing.

Article 8

Payment for the deliveries specified in this Agreement shall be made in accordance with the provisions of the Payments Agreement¹ signed today and forming an integral part of this Agreement.

Article 9

If as a result of unequal deliveries the debit balance of one or other of the Contracting Parties should amount to US \$900,000, the Joint Commission shall be convened forthwith for the purpose of taking the necessary steps to remove obstacles to a regular and uninterrupted exchange of goods.

Article 10

Questions pertaining to transport and transit are dealt with in a separate protocol,² which forms an integral part of this Agreement.

¹ See p. 60 of this volume.

² See p. 62 of this volume.

Article 11

If, on the expiry of this Agreement, balance is shown in favour of one of the Contracting Parties, the balance shall be settled by the debtor country within those months by deliveries of unexhausted quotas under lists 1 or 2 or, with the previous agreement of both countries, by deliveries of goods not enumerated in those lists.

Article 12

This Agreement is done in duplicate in Croat and Polish, both texts being equally authentic, and shall come into force on 1 June 1947 and shall remain in force until 31 May 1948.

Warsaw, 24 May 1947.

For the Government
of the Polish Republic :

(Signed) Hilary MINC

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) HEBRANG

LIST No. 1

PRODUCTS TO BE EXPORTED BY THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA
TO THE POLISH REPUBLIC IN 1947-1948

Serial No.	Designation	Unit	Quantity
1.	Concentrate of lead	ton	2,000
2.	Concentrate of zinc	ton	13,000
3.	Chrome ores	ton	4,000
4.	Pyrites	ton	20,000
5.	Bauxite	ton	1,000
6.	Antimony	ton	200
7.	Electrolytic copper	ton	500
8.	Blister copper	ton	1,000
9.	Mica	ton	100
10.	Tannin	ton	3,000
11.	Lamb skins	piece	50,000
12.	Dressed pigskins	foot	400,000
13.	Wild pelts	piece	15,000
14.	Hemp	ton	800
15.	Tow	ton	450
16.	Hops	ton	50
17.	Tobacco	ton	1,500
18.	Prunes	ton	500
19.	Laurel leaves	ton	150
20.	Dried figs	ton	80
21.	Grapes	ton	500
22.	Wine	ton	50
23.	Unshelled nuts	ton	25
24.	Sheep guts	bale	200,000
25.	Acetone	ton	50
26.	Walnut logs	m ³	300

<i>Serial No.</i>	<i>Designation</i>	<i>Unit</i>	<i>Quantity</i>
27.	Sawn beech timber	m ³	10,000
28.	Sawn oak timber	m ³	2,000
29.	Scythes	piece	150,000
30.	Sickles	piece	50,000
31.	Opium	ton	0.5
32.	Medicinal plants	dollar	200,000
33.	Alkaloids	dollar	10,000
34.	Sea sponges	dollar	120,000
35.	Miscellaneous (sera, etc.)	dollar	200,000

LIST No. 2

PRODUCTS TO BE EXPORTED BY THE POLISH REPUBLIC TO THE FEDERAL
PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA IN 1947-1948

<i>Serial No.</i>	<i>Designation</i>	<i>Unit</i>	<i>Quantity</i>
1.	Metallurgical coke	ton	200,000
2.	Coal	ton	50,000
3.	Rolled and drawn iron	ton	11,000
4.	Gabardine	metre	100,000
5.	Artificial silk yarn	ton	30
6.	Synthetic fibres	ton	10,000
7.	Woollen yarn	ton	20
8.	Jute fabrics	metre	600,000
9.	Fire-clay	ton	1,000
10.	Refractory materials (granulated)	ton	1,000
11.	Fire-bricks	ton	1,000
12.	Quartz (Krummendorf)	ton	1,000
13.	Newsprint	ton	1,000
14.	Naphthalene	ton	100
15.	Creosote oil	ton	400
16.	Graphite and amorphous electrodes	ton	500
17.	Electrical igniters	piece	1,000,000
18.	Ammonium chloride	ton	50
19.	Lamp-black	ton	25
20.	Vulcanite and other materials for the rubber industry	dollar	20,000
21.	Textile machines and spare parts	dollar	400,000
22.	Sugar beet seeds	ton	200
23.	Fodder beet seeds	ton	50
24.	Underground electric cables	km	70
25.	Rubber electric cables	km	25
26.	Welding cables	km	10
27.	Insulated water pipes	ton	20
28.	Small electrical equipment	dollar	20,000
29.	Special machine tools for railway workshops	dollar	100,000
30.	Rail cars	piece	46
31.	Locomotives, gauge 900 mm	piece	20
32.	Wheel sets for mine trolleys	piece	4,000
33.	Points, standard and narrow gauge	ton	1,500
34.	Welding sets	piece	20
35.	Glass and porcelain	dollar	250,000
36.	Textile machines :		
	Special washing machines	piece	1
	Shredding machines four woollen rags	piece	3
	Three-tambour sets	piece	2
	Carders	piece	2
	Spinning jennies (complete)	piece	4
	Triple-cloth weaving sets	piece	12

<i>Serial No.</i>	<i>Designation</i>	<i>Unit</i>	<i>Quantity</i>
	Self-actings	piece	18
	Thread-making machines	piece	4
	Schlauchkops machines	piece	8
	Rag-cleansing machines	piece	3
	Centrifugal drying machines	piece	1
	Center cross throwing machines	piece	1
	Complete Leviathans	piece	3
			62

AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF
YUGOSLAVIA AND THE REPUBLIC OF POLAND ON THE
SETTLEMENT OF PAYMENTS ARISING OUT OF THE EX-
CHANGE OF GOODS

Article 1

With a view to settling payments arising from exchange of goods between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Republic of Poland, the Governments of the two countries have concluded this Agreement, which forms an integral part of the Agreement of the exchange of goods of 24 May 1947.

Article 2

The provisions of this Agreement shall apply to the following payments :

1. Payments for goods exported from the Polish Republic to the Federal People's Republic of Yugoslavia and from the Federal People's Republic of Yugoslavia to the Polish Republic;
2. Payments of additional expenses directly connected with the exchange of goods;
3. Payment of brokers' fees, commissions and discounts arising out of the exchange of goods;
4. Payments of expenses of processing and finishing;
5. All other payments arising out of the exchange of goods and previously approved by the competent authorities of both countries.

Article 3

The payments to which this Agreement applies shall be made exclusively, in the Federal People's Republic of Yugoslavia through the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia, and in the Republic of Poland through the Polish National Bank (International Clearing Office).

Each bank shall open for the other, without charge, a non-interest-bearing account in United States dollars, which shall be the currency of accounting.

All details connected with the practical execution of this Agreement shall be settled directly between the two banks.

Article 4

The payments provided for by this Agreement shall be made in accordance with the foreign currency regulations of the country concerned.

Article 5

For the purpose of facilitating the application of this Agreement, the National Bank of the People's Republic of Yugoslavia and the Polish National Bank shall each grant the other a credit of US \$ 1,000,000, which shall be available for use by either bank.

If, on the expiry of this Agreement, the account of one of the two banks show a debit balance, the debtor country shall settle the balance in accordance with the provisions of article 11 of the Trade Agreement.

Article 6

This Agreement is done in duplicate in Croat and Polish, both texts being equally authentic.

Warsaw, 24 May 1947.

For the Government
of the Polish Republic :

(Signed) Hilary MINC

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) HEBRANG

PROTOCOL CONCERNING QUESTIONS OF TRANSPORTATION RELATIVE TO THE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE POLISH REPUBLIC FOR THE PERIOD 1947-1948.

The following arrangements have been made for the purpose of ensuring the regular exchange of goods between the Polish Republic and the Federal People's Republic of Yugoslavia :

1. Railway wagons shall be used jointly on and after 1 March 1947 in accordance with the provisions of RIV.

Each exporting country shall provide wagons for its own exports.

2. Notwithstanding the foregoing provision, the Yugoslav State Railways shall provide wagons for the transport of coal and coke, which shall be provided by the Polish Railways without delay in loading and dispatch.

3. The two railway authorities shall keep records of wagon hire and shall transmit to one another periodic statements of indebtedness.

4. Regulations for combined transport through river ports shall be established by the countries concerned at a special conference to be held at the earliest possible date.

5. As a special arrangement, the Polish State Railways shall provide four fifty-wagon trains a month during the period 1 June 1947 to 30 September 1947, for the transport of coal and coke. The Yugoslav State Railways undertake to return these wagons to Poland immediately upon unloading and as a single unit.

Warsaw, 24 May 1947.

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :
(Signed) HEBRANG

For the Government
of the Polish Republic :
(Signed) Hilary MINC

EXCHANGE OF LETTERS

I

THE CHAIRMAN OF THE POLISH DELEGATION FOR TRADE NEGOTIATIONS WITH YUGOSLAVIA

Warsaw, 24 May 1947

Sir,

With reference to the Payments Agreement signed today, I have the honour to inform you that commercial payments shall ordinarily be made by means of credits in United States dollars opened by the purchaser in favour of the seller.

Unused balances of such reciprocal credits shall not affect the balance of the credit referred to in article 5 of that aforesaid Agreement.

This method of payment in no way restricts the right of the Contracting Parties to effect payments by any other method laid down in a separate sales contract.

I have the honour to be, etc.

(Signed) MINC

The Chairman of the Yugoslav delegation
for trade negotiations with Poland

II

THE CHAIRMAN OF THE YUGOSLAV DELEGATION
FOR TRADE NEGOTIATIONS
WITH POLAND

Warsaw, 24 May 1947

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter reading as follows :

[See letter I]

I have the honour to confirm that I agree with the foregoing.

I have the honour to be, etc.

Chairman of the Yugoslav delegation
for trade negotiations with Poland :
(Signed) HEBRANG
